Universitat de Lleida

GUIA DOCENT

FRANCÈS I

Coordinació: COMES GENÉ, ANTONI

Any acadèmic 2020-21

FRANCÈS I 2020-21

Informació general de l'assignatura

Denominació	FRANCÈS I
Codi	102609
Semestre d'impartició	2N Q(SEMESTRE) AVALUACIÓ CONTINUADA
Caràcter	

Grau/Màster	Curs	Caràcter	Modalitat
Doble titulació: Grau en Geografia i Grau en Turisme	1	TRONCAL	Presencial
Grau en Turisme	1	TRONCAL	Presencial
Doble titulació: Grau en Administració i Direcció d'Empreses i Grau en Turisme (ADETUR 2016)	1	TRONCAL	Presencial
Doble titulació: Grau en Administració i Direcció d'Empreses i Grau en Turisme (ADETUR 2019)	1	TRONCAL	Presencial

Nombre de crèdits assignatura (ECTS)	6
Tipus d'activitat, crèdits i grups	

Tipus d'activitat	PRAULA	TEORIA
Nombre de crèdits	3	3
Nombre de grups	1	1

Coordinació	COMES GENÉ, ANTONI
Departament/s	FILOLOGIA CLÀSSICA, FRANCESA I HISPÀNICA
Distribució càrrega docent entre la classe presencial i el treball autònom de l'estudiant	60h (40%) de docència presencial. 90h (60%) de treball autònom de l'estudiant.
Informació important sobre tractament de dades	Consulteu aquest enllaç per a més informació.
Idioma/es d'impartició	Francès
Distribució de crèdits	150 hores totals (25h/ECTS)

FRANCÈS I 2020-21

Professor/a (s/es)	Adreça electrònica professor/a (s/es)	Crèdits impartits pel professorat	Horari de tutoria/lloc
COMES GENÉ, ANTONI	antoni.comes@udl.cat	6	
PEDROL AGUILA, MARINA	marina.pedrol@udl.cat	0	

Informació complementària de l'assignatura

Es recomana als estudiants tenir coneixements bàsics de llengua francesa.

Es pretén que l'alumnat practiqui les habilitats orals i escrites aplicades a la Llengua Francesa i en particular al francès turístic.

Objectius acadèmics de l'assignatura

Completar la formació de l'alumne en el coneixement de la llengua francesa aplicada al context del món del turisme, fent especial incidència en les quatre habilitats bàsiques (comprensió i expressió orals i escrites), amb la finalitat que sigui capaç de mantenir una conversa en llengua francesa sobre temes que li resultin familiars. Un altre dels objectius principals és aconseguir que l'estudiant pugui interpretar qualsevol tipus de document oral o escrit, de dificultat baixa, i que aprofundeixi en les destreses orals i escrites aplicades a la llengua francesa del turisme.

Competències

COMPETÈNCIES GENERALS BÀSIQUES	• **Ser capaç de treballar i d'aprendre de forma autònoma i, simultàniament, interactuar adequadament amb la resta a través de la cooperació i col·laboració.** • **Actuar en atenció al rigor, al compromís personal i amb orientació a la qualitat.**
COMPETÈNCIES ESPECÍFIQUES	• **Coneixement i domini de llengües estrangeres.**
COMPETÈNCIES ESTRATÈGIQUES DE LA UNIVERSITAT	• **Correcta expressió oral i escrita.** • **Domini de les TIC.** • **Domini d'una llengua estrangera.**

Continguts fonamentals de l'assignatura

Unité 0. CONTACT

- Répondre à une demande de rendez-vous

- Rédiger un courriel de confirmation

- Se présenter professionnellement

- Parler des métiers du tourisme

Unité 1. VISITE GUIDÉE

- Demander des précisions sur des prestations touristiques
- Demander des tarifs dans un courriel
- Réaliser un dépliant touristique
- Parler d'un circuit touristique et de son itinéraire

Unité 2. FORFAIT PREMIUM

- Interroger sur les goûts
- Proposer une prestation
- Conclure une vente de prestations
- S'excuser pour l'annulation d'une prestation

Unité 3. ARRIVÉES DÉPARTS

- Accueillir et orienter les voyageurs à l'aéroport et à la gare
- Informer les voyageurs des formalités et des règles de sécurité
- Vendre un billet
- Louer une voiture

Eixos metodològics de l'assignatura

D'una banda, el professor presentarà els elements lingüístics i lèxics que recull el programa de l'assignatura; mitjançant classes teòriques, s'explicaran conceptes i exemplificaran les tasques. D'altra banda, es posaran en pràctica destreses de comprensió auditiva i lectora així com d'expressió oral i escrita (presentacions orals, participació en activitats de simulació, recerca de materials i treballs amb recursos audiovisuals i on-line), totes elles en relació amb el món del turisme. Atès el caràcter eminentment pràctic i instrumental d'aquesta assignatura, es requereix una participació molt activa per part de l'alumnat en les sessions presencials així com en les sessions no presencials.

Pla de desenvolupament de l'assignatura

Dates	Contenu	Activités
19 et 26 février, et 5 mars 2021	Unité 0. Contact	Travail à partir du livre; tâches en rapport avec les quatre compétences (lire, écrire, écouter, parler).
12, 19 et 26 mars 2021	Unité 1. Visite guidée	Travail à partir du livre; tâches en rapport avec les quatre compétences (lire, écrire, écouter, parler).
9, 16 et 30 avril 2021	Unité 2. Forfait Premium	Travail à partir du livre; tâches en rapport avec les quatre compétences (lire, écrire, écouter, parler).
20 avril 2021 (9 h 00-12 h 00)	Examen oral et écrit (Unités 0 et 1)	
7, 14, 21, 28 mai, et 4 juin 2021	Unité 3. Arrivées Départs-Révisions	Travail à partir du livre; tâches en rapport avec les quatre compétences (lire, écrire, écouter, parler).
17 juin 2021 (9 h 00-12 h 00)	Examen oral et écrit (Unités 0 à 3)	

Sistema d'avaluació

Activitats d'avaluació	%	Dates	O/V (1)	I/G (2)	Observacions
Activitats i treballs realitzats durant el curs, incloent les revisions corresponents i les pràctiques orals de tutoria	30%	Durant tot el semestre	O	I i G	Nota mínima de 5/10 per fer mitjana amb les altres activitats d'avaluació.
Examen oral i escrit	20%	Setmana 9: 20 d'abril de 2021 (9.00-12.00 h)	O	I	Nota mínima de 5/10 per fer mitjana amb les altres activitats d'avaluació.
Examen oral i escrit	40%	Setmana 17: 17 de juny de 2021 (9.00-12.00 h)	O	I	Nota mínima de 5/10 per fer mitjana amb les altres activitats d'avaluació
Assistència i participació activa	10%	Durant tot el semestre	O	I	

(1) Obligatòria / Voluntària (2) Individual / Grupal

Totes les activitats escrites i orals proposades al llarg del curs són obligatòries.

La nota final resultarà de la suma de les notes de cada activitat mencionada a la taula, tenint en compte els percentatges mínims per superar les diferents proves. Si no s'assoleixen els percentatges mínims establerts en les activitats d'avaluació mencionades, no es podrà aprovar l'assignatura.

La nota final no podrà ser NO PRESENTAT en cas de suspendre l'assignatura.

Avaluació alternativa:

En cas que un/a estudiant acrediti documentalment la seva impossibilitat d'assistir a les activitats programades dins l'avaluació continuada (per treball remunerat, segona o ulterior matrícula de l'assignatura, conciliació de la vida laboral i familiar i estades de mobilitat) podrà optar per una prova única de validació de competències i coneixements.

Aquesta prova està sotmesa a la normativa d'avaluació, de manera que, totes les proves que superin el percentatge del 30%, són objecte de recuperació. Igualment, els alumnes tindran dret a la revisió de la prova d'avaluació única.

A la pàgina web de la Facultat hi ha el document que han d'omplir els alumnes i lliurar al professor responsable de l'assignatura:

http://www.fdet.udl.cat/export/sites/Fdet/ca/.galleries/Documents/Secretaria- documents/Sollicitud-davaluacio-alternativa.pdf

Sobre la utilització de **mitjans fraudulents en les proves d'avaluació i en la realització de treballs**:

D'acord amb l'art. 3.1 de la normativa d'avaluació de la UdL, l'estudiant no pot utilitzar, en cap cas, durant la realització de les proves d'avaluació, mitjans no permesos o mecanismes fraudulents. L'estudiant que utilitzi qualsevol mitjà fraudulent relacionat amb la prova i/o porti aparells electrònics no permesos, haurà d'abandonar l'examen o la prova, i quedarà subjecte a les conseqüències previstes en aquesta normativa o en qualsevol altra normativa de règim intern de la UdL.

Informació sobre protecció de dades en l'enregistrament audiovisual en l'assignatura *Francès I* :

De conformitat amb la normativa vigent en matèria de protecció de dades de caràcter personal, t'informem que:

- El responsable de l'enregistrament i l'ús de la imatge i veu és la Universitat de Lleida - UdL- (dades de contacte del representant: Secretaria General. Plaça Víctor Siurana, 1, 25003 Lleida; sg@udl.cat; dades de contacte del delegat de

protecció de dades: dpd@udl.cat).

- Les imatges i veus enregistrades s'utilitzaran exclusivament per a les finalitats inherents a la docència de l'assignatura.

- Les imatges i veus enregistrades es conservaran fins a la finalització del curs acadèmic vigent, i es destruiran en els termes i condicions previstes en la normativa sobre conservació i eliminació dels documents administratius de la UdL, i les taules d'avaluació documental aprovades per la Generalitat de Catalunya (http://www.udl.cat/ca/serveis/arxiu/).

- Les veus i imatges són imprescindibles per impartir la docència en aquesta assignatura, i la docència és un dret i un deure del professorat de les universitats, que ha d'exercir amb llibertat de càtedra, com preveu l'article 33.2 de la Llei orgànica 6/2001, de 21 de desembre, d'universitats. Per aquest motiu, la UdL no necessita el consentiment de l'estudiantat per enregistrar les seves veus i imatges amb aquesta exclusiva finalitat, la d'impartir docència en aquesta assignatura.

- La UdL no cedirà les dades a tercers, llevat dels casos estrictament previstos en la Llei.

- L'estudiant pot accedir a les seves dades, sol·licitar-ne la rectificació, supressió o portabilitat, oposar-se al tractament i sol·licitar-ne la limitació, sempre que sigui compatible amb les finalitats de la docència, mitjançant escrit tramès a l'adreça dpd@udl.cat. També pot presentar una reclamació adreçada a l'Autoritat Catalana de Protecció de Dades, mitjançant la seu electrònica de l'Autoritat (https://seu.apd.cat) o per mitjans no electrònics.

Us recordem que els enregistraments i la resta de continguts del CV estan protegits pels drets de propietat intel·lectual i industrial de la Universitat de Lleida, d'acord amb la clàusula inclosa en l' "Avís legal", visible en tots els llocs web propietat de la UdL.

Bibliografia i recursos d'informació

LLIBRE EMPRAT DURANT TOT EL SEMESTRE A CLASSE: **DUSSAC, Élisabeth (2017): *Bon voyage ! Français du tourisme* (A1/A2). Paris: Clé International, Collection Pro. ISBN : 978-2-09-038044-6. Nota: El manual existeix també en format virtual (Livre de l'élève).**

Bibliografia bàsica:

[s. n.]. *Le Nouveau Bescherelle 1*. Paris: Hatier, [s. a.].

[s. n.]. *Le Nouveau Bescherelle 2*. Paris: Hatier, [s. a.].

AKYÜZ, A. [*et al.*] , *Les 500 exercices de grammaire (A1) avec corrigés.* Paris: Hachette Français Langue Étrangère, 2005.

AKYÜZ, A. [*et al.*], *Les 500 exercices de grammaire (A2) avec corrigés.* Paris: Hachette Français Langue Étrangère, 2006.

AKYÜZ, A. *Vocabulaire en contexte*. Paris: Hachette Livre, 2000.

ALONSO, M.C. [*et al.*]. *Eurotourisme*. Madrid: Centro de Estudios Ramón Aceres, 1996.

CALMY, A.M. *Le Français du tourisme: hôtellerie, restauration, voyages*. Paris: Hachette Livre, 2004.

CHANTELALUVE, O. *Les Métiers du tourisme*. Paris: Hachette, 1991.

CHARLIAC, L. [*et al.]*, *Phonétique progressive du français. Niveau débutant A1.* Paris: Clé International, 2018 (2e édition avec 250 exercices).

CORBEAU, S. [*et al.*]. *Hôtellerie-restauration.com*. Paris: CLE International, 2006.

CORBEAU, S. [*et al.*]. *Tourisme.com*. Paris: CLE International, 2004.

DESCOTTES-GENON, C. *La Voyagerie: pratique de la communication*. Grenoble: Presses Universitaires de Grenoble, 1992.

GRÉGOIRE, M. *Grammaire progressive du français. Niveau débutant A1.* Paris: Clé International, 2018 (3e édition avec 440 exercices).

JOB, B. *La grammaire: français: théorie et pratique*. Madrid: Santillana, 2002.

LAFITI, M. *L'hôtellerie en français*. Paris: Hatier, 1993.

LAFON, V. *Grammaire en action A1*. France: CLE international, 2009.

MIQUEL, C. *Communication progressive du français*. Paris: CLE International, 2004.

MIQUEL, C. *Vocabulaire progressif du français. Niveau débutant A1*. Paris: Clé International, 2017 (3e édition + 250 nouveaux tests en ligne).

NOUCHIÉ-NJIKÉ, J. *Civilisation progressive de la francophonie. Niveau débutant A1-A2.* Paris: Clé International, 2016 (2e édition avec 350 activités).

RENNER, H. [*et al.*]. *Le français de l'hôtellerie et de la restauration*. Vienne: CLE International, 1993.

RENNER, H. [*et al.*]. *Le français du tourisme*. Vienne: CLE International, 1993.

Es recomana la consulta de la Biblioguia: https://cataleg.udl.cat/search*cat/r?SEARCH=102609

DICCIONARIS:

- *Le Nouveau Petit Robert. Dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française*, Dictionnaires Le Robert, Éditions le Robert, Paris.

- *Le Petit Larousse illustré*, Larousse, Paris.

- *Gran diccionario Larousse español-francés/français-espagnol*, Larousse Editorial, Barcelona, 2018. ISBN: 978-84-17273-37-8

- *Diccionari Larousse compact français-catalan/català-francès*, Larousse Editorial, Barcelona, 2014. ISBN: 978-84-15785-73-6

- CAMPS, Cristina i BOTET, Renat, *Diccionari Català-Francès*, Diccionaris d'Enciclopèdia Catalana, Sèrie Diccionaris Bilingües, Enciclopèdia Catalana, Barcelona, 2001. ISBN: 978-84-412-0737-2

- CASTELLANOS i LLORENÇ, Carles i CASTELLANOS i LLORENÇ, Rafael, *Diccionari Francès-Català*, Diccionaris d'Enciclopèdia Catalana, Sèrie Diccionaris Bilingües, Enciclopèdia Catalana, Barcelona, 2003. ISBN: 978-84-412-0908-1

RECURSOS EN LÍNIA:

Diccionaris

Dictionnaire français en ligne (Larousse) : https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais-monolingue

Dictionnaire français/espagnol et espagnol/français (Larousse) : https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais-espagnol

https://www.larousse.fr/dictionnaires/espagnol-francais

Dictionnaire TV5Monde : http://dictionnaire.tv5monde.com/

Diccionario francés : http://www.wordreference.com/esfr/

Petit Dico du Tourisme : https://emilieviret.files.wordpress.com/2012/01/lexique-complet-nlle-presentation.pdf

Reverso Dictionnaire fr/es : https://dictionnaire.reverso.net/francais-espagnol/

Gramàtica, ortografia, conjugació, fonètica i exercicis

Le Point du FLE : https://www.lepointdufle.net/

Français facile : https://www.francaisfacile.com/

Le web pédagogique : https://lewebpedagogique.com/ressources-fle/sites-fle/

Bonjour de France : https://www.bonjourdefrance.com/index/indexpedago.htm

Phonétique : http://phonetique.free.fr/

Prononcer.net – Français facile – French Pronunciation : https://prononcer.net/

Apprendre le français avec TV5 : http://apprendre.tv5monde.com/

Le conjugueur BESCHERELLE : https://bescherelle.com/le-conjugueur-bescherelle

La conjugaison NOUVELOBS-FLE http://la-conjugaison.nouvelobs.com/fle/

Ortholud : https://www.ortholud.com/index.html

Ràdio i televisió

Radio France Internationale (RFI) : http://www.rfi.fr/

France Inter : https://www.franceinter.fr/

Europe 1: http://www.europe1.fr/

RTL : https://www.rtl.fr/

MYTF1 : https://www.tf1.fr/

France Télévisions : https://www.francetelevisions.fr/

TV5MONDE : http://www.tv5monde.com/

Arte : https://www.arte.tv/fr/

Turisme

Où aller ? Le site officiel du Tourisme en France (Hexagone et Outre-Mer): https://www.france.fr/fr/ou-aller

Offices de Tourisme de France : http://www.tourisme.fr/

Site officiel de l'Office du Tourisme et des Congrès de Paris : https://www.parisinfo.com/

Belgique Tourisme : https://www.belgium.be/fr/la_belgique/tourisme

Québec Tourisme : https://www.quebecoriginal.com/fr-ca

Suisse Tourisme : https://www.myswitzerland.com/fr/home.html

Afrique Tourisme : https://www.afrique-tourisme.com/